

УДК 316.7-054.57 (430.2=16)
DOI: 10.17223/22220836/37/7

Е.Л. Плавская

ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ В ИНСТИТУТЕ СОРАБИСТИКИ ЛЕЙПЦИГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА КАК ФАКТОР СОХРАНЕНИЯ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ ЛУЖИЦКИХ СЕРБОВ

Статья посвящена вопросам подготовки специалистов в Институте сорабистики Лейпцигского университета (Германия). На материале документов и интервью с представителями научно-образовательных, культурных и общественных организаций лужицких сербов, а также студентов института рассматриваются проблемы и перспективы серболужицкого высшего образования. Анализируется роль специального образования в области сорабистики для повышения охранительного потенциала культуры лужицких сербов и делаются выводы о необходимости соответствующей корректировки содержания образовательных программ института с учетом современной социокультурной ситуации в серболужицкой среде.

Ключевые слова: лужицкие сербы, Институт сорабистики Лейпцигского университета, профессиональная подготовка, этнокультурная идентичность.

Сорбы (лужицкие сербы) – западнославянский народ, который с VI в. проживает в регионе Лаузиц (Лужица) в Германии (территория федеральных земель Бранденбург и Саксония). В Саксонии живут верхнелужицкие сорбы, в Бранденбурге – нижнелужицкие, или венды. Обе федеральные земли в своих законодательных документах подчеркивают необходимость и предлагают меры по охране культуры и языка лужицких сербов как этнического меньшинства. На сегодняшний день не вполне ясно, сколько всего сорбов проживает в Германии, поскольку немецкие граждане не указывают в своем удостоверении личности, к какой национальности они принадлежат. Сделанные подсчеты предполагают, что лужицких сербов в Германии около 60 000, из которых лишь небольшая часть все еще остаются активными носителями языка. Культурным центром сорбов является город Баутцен (Саксония), где располагается штаб-квартира основной культурно-общественной организации лужицких сербов «Домовина». Она объединяет всех сорбов в Германии и за ее пределами. Одним из самых известных и влиятельных лужицких сербов является премьер-министр Саксонии, представитель Христианско-демократического союза Станислав Тиллих.

Несмотря на государственную поддержку, сегодня язык и культура лужицких сербов испытывают угрозу с двух сторон. Во-первых, при том, что серболужицкий язык официально признан языком автохтонного меньшинства, зачастую он не выходит за рамки отдельных культурных инициатив лужичан, а в бытовой среде звучит преимущественно в семейном общении. Во-вторых, объективных оснований для выхода языка за эти рамки на сегодня нет: по мнению исследователей, лишь малое число населения (около 8 000 человек, проживающих в основном в деревнях) разговаривают на своем родном языке [1. С. 10]. Поэтому особое место в сохранении языка и культуры

малого западнославянского народа принадлежит специальным научно-образовательным учреждениям. Одним них является Институт сорабистики Лейпцигского университета, где готовят профессиональные кадры для образовательных и общественных организаций лужицких сербов.

Институт является структурным подразделением филологического факультета Лейпцигского университета и был основан в 1951 г. Основателем института является Михал Навка (1885–1968) – известный серболужицкий писатель, являющийся также основоположником уже упоминавшейся культурно-общественной организации «Домовина». Задачей института является изучение верхнелужицкого и нижнелужицкого языков и их диалектов, а также культуры, литературы, исторических, этнологических и общественных вопросов серболужицкого наследия. Сегодня Институт сорабистики является единственным высшим учебным заведением в мире, который готовит сорабистов с высшим образованием. Выпускники Института сорабистики получают научные степени бакалавра искусств, бакалавра педагогики, магистра искусств и магистра педагогики, работают педагогами, лингвистами, литературоведами, культурологами и журналистами. Преподавание в институте ведется как на верхнелужицком, так и на нижнелужицком языках.

Официальный сайт института акцентирует то обстоятельство, что квалифицированные и хорошо образованные выпускники особенно востребованы в школах, образовательных центрах и других учреждениях Нижней Лужицы и Верхней Лужицы. Так, большинство родителей-серболужичан желают воспользоваться государственно гарантированным правом на занятия их детьми сорбским языком в двуязычных школах Лаузица. Институт предлагает своим студентам практикоориентированное образование, предполагающее языковую компетентность, развитие и укрепление языкового и этнического самосознания в отношении родной культуры [2].

Основную задачу Институт сорабистики видит в подготовке учителей для начальных, средних школ и гимназий. Многие студенты поступают в университет с уже имеющейся подготовкой в области серболужицкого языка, которую они прошли на уровне школы или регионального образовательного проекта «WITAJ». Однако обучение не ограничивается лишь изучением языка; большое внимание уделяется также литературоведческим и культурологическим дисциплинам. За выдающиеся учебные достижения Фонд серболужицкого народа предоставляет студентам ежегодные стипендии, которые служат стимулом к отличной учебе. Ряд специальных дисциплин ведут приглашенные сотрудники Серболужицкого института из г. Баутцен, что обеспечивает единство преподавательской и исследовательской деятельности.

При этом в Институте сорабистики видят востребованность выпускников не только в месте традиционного проживания лужицких сербов – в регионе Лаузиц, но также в других регионах и федеральных землях Германии. Полученное гуманитарное образование позволяет взаимодействовать в качестве представителей культуры своего народа с представителями других этнических меньшинств, вырабатывая в совместной деятельности стратегии сохранения и развития собственного культурного наследия.

Также обучение в институте открывает перед его выпускниками и интересные международные перспективы, поскольку интернационализация науки и бизнеса не обходит стороной и сорабистику. Так, сотрудники института

имеют давние прочные связи с университетами-партнерами в славянских зарубежных странах, важнейшими из которых являются кафедра славяноведения Карлова университета в Праге (Чехия), Институт славянской филологии Варшавского университета и Отдел славистики Польской академии наук (Польша), Сорабистический центр при институте славистики Львовского национального университета им. И. Франко (Украина) и Институт славяноведения РАН (Россия).

В целях повышения конкурентоспособности выпускников на рынке труда руководство Института сорабистики несколько лет назад организовало обучение по международной программе бакалавриата «Европейские языки меньшинств» («Europäische Minderheitensprachen»). Серболужицкий язык представлен здесь не только в региональном, но в общеевропейском контексте, что повышает его престиж и в родном регионе. По словам руководителя института доктора филологии, профессора Эдуарда Вернера, «поскольку мы являемся единственным в Германии институтом сорабистики, мы отдаем себе отчет в особой ответственности, в том числе за то, чтобы повысить привлекательность сербского языка в среде серболужицких подростков и юношества и мотивировать их получить образование в нашем институте» [3].

Высказывания большинства выпускников Института сорабистики подтверждают факт их высокой мотивированности овладению выбранной специальности и готовность в дальнейшем работать на благо родного народа. Так, по свидетельству Юлии Сербин, серболужичанки по происхождению, которая начала обучение сорабистике в Лейпцигском университете в 2011 г., она «с удовольствием бы стала преподавателем и в дальнейшем осталась бы в Лаузице. Шансы получить там работу по специальности очень высоки, поскольку учителя требуются повсюду» [4].

Министерство науки Саксонии, в чьем ведении находится Лейпцигский университет, в свою очередь также стремится создать привлекательные условия работы для выпускников института, приезжающих преподавать в сельских школах Лаузица. Этой же цели служат и федеральные стипендии, предоставляемые тем выпускникам, которые направляются на работу в села региона, равно как и гарантия занятости, что предполагает трудоустройство всех специалистов-преподавателей верхне- и нижнелужицкого языков.

Приведенные данные свидетельствуют о том, что роль Института сорабистики в деле подготовки квалифицированных кадров для сохранения и развития серболужицкой культуры сложно переоценить. По свидетельству представителей образовательных и общественных организаций лужицких сербов, уже сейчас в обеих федеральных землях – Бранденбурге и Саксонии – очевиден дефицит учителей серболужицкого языка. В связи с этим в последнее время предпринимаются попытки изменения требований вступительных экзаменов для абитуриентов Института сорабистики. Так, если раньше поступающий обязательно должен был владеть серболужицким языком, то с учетом сложившихся обстоятельств руководство института готово рассматривать в качестве абитуриентов и тех, кто вместо серболужицкого в какой-либо степени владеет или является носителем одного из других западнославянских, а также русского языков. Поскольку верхнелужицкий язык имеет схожесть с чешским и словацкими языками, а нижнелужицкий – с польским, очевидно, что владеющие ими легко освоят и сербский в обоих его вариантах (см., например, [5]).

В Институте сорабистики обучаются также представители других славянских государств, которые после окончания обучения остаются в Германии работать в образовательных и общественных организациях лужицких сербов. Так, например, руководителем языкового центра «WITAJ» в г. Котбус является доктор филологии Виктор Закар. Университетское лингвистическое образование он получил на родине в Македонии (г. Скопье), а затем учился в аспирантуре в Институте сорабистики. Закар защитил диссертацию по вопросам верхнелужицкого языка в его сравнении с македонским под руководством Э. Вернера. Находя общее в родном языке и в нижнелужицком, Закар подчеркивает мистический характер последнего. По его словам, необычная природа Шпреевальда, с которой издавна связаны лужицкие сербы, придает языку особый эмоциональный компонент [6].

В то же время некоторые представители серболужицких национальных организаций придерживаются точки зрения, что наличие языковой подготовки для этнических сорбов обеспечивает их большую мотивированность и осознанность в выборе будущей профессии, связанной с родным языком, в сравнении с несорбами. Это предположение, в частности, подтверждает мысль Н. Giles и Р. Johnson о том, что стремление группы индивидов к самоидентификации зависит от степени реальной или воспринимаемой этнолингвистической жизнеспособности [7]. Очевидно, что именно неоднозначность указанного обстоятельства и вызывает множество дискуссий в серболужицкой среде о целесообразности привлечения молодых людей несорбского происхождения в качестве абитуриентов Института сорабистики. Так, по мнению Людмилы Будар, председателя Сорбского школьного союза, «мы сначала должны сохранить носителей языка, прежде чем „сделаем сорбами“ других» [5].

Таким образом, подготовка профессиональных кадров в Институте сорабистики Лейпцигского университета на сегодняшний день имеет огромное значение для сохранения этнокультурной идентичности лужицких сербов. В условиях миграции представителей малого этноса в крупные города Германии, недостаточности защиты общественных и культурных интересов лужицких сербов на региональном и федеральном уровнях, проблем в отношениях с численно преобладающим в стране немецким населением принципиальное значение приобретает комплексность подхода к вопросам сохранения культуры этого народа. Владение серболужицким языком, знание истории и традиций своего народа, которое приобретает в образовательных учреждениях различных уровней, в том числе и в Институте сорабистики Лейпцигского университета, становится тем фактором, который сохраняет жизнеспособность и уникальность сорбской культуры. Благодаря полученному образованию культурные инициативы серболужичан дают возможность новому поколению не забывать о своих корнях и делать все возможное для того, чтобы их богатое историческое наследие было востребовано современностью.

Литература

1. Богомолова Т.С. Функционирование серболужицких языков на современном этапе в контексте этнической активизации // Материалы XXXX Междунар. филол. конф. Общее языкознание (14–19 марта 2011 года) / отв. ред. Н.А. Слепокурова. СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2011. С. 9–15.

2. Официальный сайт Института сорабистики Лейпцигского университета. URL: <http://sorb.philol.uni-leipzig.de/institut/aufgaben-und-profil/> (дата обращения: 23.11.2018).
3. Официальный сайт Министерства науки, исследований и культуры Бранденбурга. URL: <http://mwfk.brandenburg.de/cms/detail.php/bb1.c.501544.de> (дата обращения: 23.11.2018).
4. Monecke N. Sorbischlehrer gesucht // Leipziger Volkszeitung. 2017. 20. April. № 92. S. 16.
5. Menschner U. Sind sorbische Lehrer ein Auslaufmodell? // Lausitzer Rundschau online. 2017. 02. Mai. URL: http://www.lr-online.de/lausitz/weisswasser/sind-sorbische-lehrer-ein-auslaufmodell_aid-4604286 (accessed: 23.11.2018).
6. Elsner U. Die niedersorbische Sprache ist mystisch, naturverbunden und emotional // Lausitzer Rundschau online. 2016. 03. Mai. URL: http://www.lr-online.de/lausitz/cottbus/die-niedersorbische-sprache-ist-sehr-mystisch-naturverbunden-und-emotional_aid-3417114 (accessed: 23.11.2018).
7. Giles H., Johnson P. The role of language in ethnic group relations // Intergroup behavior. Oxford : Basil Blackwell, 1981. P. 199–243.

Elena L. Plavskaya, Novosibirsk State Technical University (Novosibirsk, Russian Federation).

E-mail: plav@inbox.ru

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Kul'turologiya i iskusstvovedeniye – Tomsk State University Journal of Cultural Studies and Art History, 2020, 37, pp. 53–58.

DOI: 10.17223/2220836/37/7

TRAINING OF SPECIALISTS AT THE INSTITUTE OF SORBIAN STUDIES OF THE UNIVERSITY OF LEIPZIG AS A FACTOR OF THE PRESERVATION OF THE ETHNOCULTURAL IDENTITY OF THE LUSATIAN SERBS

Keywords: Lusatian Serbs; Institute of Sorbian Studies of the University of Leipzig; professional training; ethnocultural identity.

The article is devoted to the issues of training specialists at the Institute of Sorbian Studies at the University of Leipzig (Germany). On the basis of documents and interviews with representatives of scientific, educational, cultural and public organizations of Lusatian Serbs, as well as students of the Institute, the problems and prospects of higher education are examined. The methods of research are structural functional (the features of the linguistic and cultural component in the program of Institute of Sorbian Studies), as well as the source analysis of official documents and interviews with the bearers of the tradition.

Sorbs (Lusatian Serbs) are the West Slavic people who have been living in the Lusatian region of Germany (the territory of the federal states of Brandenburg and Saxony) since the 6th century. Both federal states in their legislation stress the need for and propose measures to protect the culture and language of the Sorbs as an ethnic minority. Special place in the preservation of the language and culture of the small West Slavic people belongs to special scientific and educational institutions. One of them is the University of Leipzig's Institute of Sorbian Studies, where professional cadres are trained for educational and social organizations of the Lusatian Serbs. The Institute of Sorbian Studies sees the demand for graduates not only in the traditional residence of the Lusatian Serbs – in the Lusatian region, but also in other regions and federal lands of Germany. The Ministry of Science of Saxony, which is in charge of the University of Leipzig, in turn, also seeks to create an attractive working environment for graduates of the Institute who come to teach in rural schools in Lusatia. Representatives of other Slavic states are also studying at the Institute of Sorbian Studies, and after graduation they remain in Germany to work in educational and public organizations of the Lusatian Serbs. At the same time, some representatives of Sorbian national organizations adhere to the point of view that the availability of language training for ethnic Sorbs provides them with greater motivation and awareness in choosing a future profession related to their native language in comparison with non-Sorbs.

The training of professional personnel at the Institute of Sorbian Studies at the University of Leipzig today is of paramount importance for the preservation of the ethnocultural identity of the Lusatian Serbs. In the conditions of migration of representatives of the small ethnoses to the large cities of Germany, insufficient protection of the social and cultural interests of Lusatian Serbs at the regional and federal levels, problems in relations with the German population that is numerically prevalent in the country, an integrated approach to preserving the culture of this people is of fundamental importance. The knowledge of the Sorbian language, as well as the history and traditions of its people, which is acquired in educational institutions at various levels, including the Institute of Sorbian Studies at the University of Leipzig, becomes the factor that preserves the vitality and uniqueness of the Sorbian culture. Thanks to the education received, the cultural initiatives of Lusatian Serbs allow the new

generation not to forget about their roots and to do everything possible so that their rich historical heritage will be demanded by modernity.

References

1. Bogomolova, T.S. (2011) Funktsionirovanie serboluzhitskikh yazykov na sovremennom etape v kontekste etnicheskoy aktivizatsii [The functioning of Serboluga languages at the present stage in the context of ethnic activation]. In: Slepokurova, N.A. (ed.) *Materialy XXXX mezhdunar. filolog. konf. Obshchee yazykoznanie (14–19 marta 2011 goda)* [Proc. of the 40th International Philological Conference. General Linguistics] (March 14–19, 2011)]. St. Petersburg: St. Petersburg State University. pp. 9–15.
2. Institute of Sorbian Studies at the University of Leipzig. (n.d.) Official website. [Online] Available from: <http://sorb.philol.uni-leipzig.de/institut/aufgaben-und-profil/> (Accessed: 23rd November 2018).
3. Brandenburg Ministry of Science, Research, and Culture. (n.d.) Official website. [Online] Available from: <http://mwfk.brandenburg.de/cms/detail.php/bb1.c.501544.de> (Accessed: 23rd November 2018).
4. Monecke, N. (2017) Sorbischlehrer gesucht. *Leipziger Volkszeitung*. 92. pp. 16.
5. Menschner, U. (2017) Sind sorbische Lehrer ein Auslaufmodell? *Lausitzer Rundschau online*. 2nd May. [Online] Available from: http://www.lr-online.de/lausitz/weisswasser/sind-sorbische-lehrer-ein-auslaufmodell_aid-4604286 (Accessed: 23rd November 2018).
6. Elsner, U. (2016) Die niedersorbische Sprache ist mystisch, naturverbunden und emotional. *Lausitzer Rundschau online*. 3rd May. [Online] Available from: http://www.lr-online.de/lausitz/cottbus/die-niedersorbische-sprache-ist-sehr-mystisch-naturverbunden-und-emotional_aid-3417114 (Accessed: 23rd November 2018).
7. Giles, H. & Johnson, P. (1981) The role of language in ethnic group relation. In: Giles, H. & Johnson, P. (eds) *Intergroup Behavior*. Oxford: Basil Blackwell. pp. 199–243.